

fa

Heidelberg



دوره های زبان آلمانی  
در هایدلبرگ برای  
مهاجران

[www.heidelberg.de/chancengleichheit](http://www.heidelberg.de/chancengleichheit)

## فهرست مطالب

1. آلمانی را در هایدلبرگ یاد بگیرید..... 4
2. برنامه های آموزش زبان آلمانی..... 6
  - 1.2 دوره های آموزش زبان رایگان یا با هزینه کم شهر هایدلبرگ. . . . . 6
  - 2.2 ارائه دوره های رایگان آموزش آلمانی و آمادگی  
8 . . . . . آزمون ها و امتحانات از انجمن ها و موسسات خیریه
  - 3.2 دوره های تایید شده توسط اداره فدرال  
12 . . . . . (BAMF) مهاجرت پناهندگان
  - 1.3.2 دوره های ادغام. . . . . 12
  - 2.3.2 دوره های ادغام والدین. . . . . 16
  - 3.3.2 دوره های زبان آلمانی مرتبط با مشاغل. . . . . 20
  - 4.3.2 ارائه کنندگان دوره های آموزش آلمانی در هایدلبرگ . . . 24
3. ناشر. . . . . 27

هر زبان جدید مانند پنجره ای باز  
است که چشماندازی جدیدی  
را به جهان باز میکند و دیدگاه  
انسان را نسبت به زندگی باز  
میکند.

Frank Harris (فرانک هریس)  
(1931-1856)

نویسنده، روزنامه نگار، ویراستار و ویرایش گر ایرلندی-انگلیسی

فهرست ارائه دهندگان دوره های آموزش زبان آلمانی مشمول هزینه که توسط اداره مهاجرت تایید نشده اند در این پروشود ذکر نشده اند. می توانید برخی از این ارائه دهندگان این دوره ها را در یک نمای کلی از مرکز مهاجرت هایدلبرگ بیابید:

<https://migrationhub-heidelberg.org/unsere-arbeit/>  
[/ankommen-in-heidelberg](https://migrationhub-heidelberg.org/unsere-arbeit/)

این فهرست کامل نیست. ما آنها را مرتباً تازه می کنیم. اگر پیشنهادی برای تغییرات دارید، لطفاً به این آدرس ایمیل کنید: [sprachfoerderung@heidelberg.de](mailto:sprachfoerderung@heidelberg.de)

بروشور جهت راهنمای مهاجران و افرادی که در مشاوره مهاجرت فعال هستند در نظر گرفته شده است.



## 1. در شهر هایدلبرگ زبان آلمانی را یاد بگیرید

در این بروشور دید کلی از خدمات آموزش زبان مقرون به صرفه را در شهرهایدلبرگ خواهید یافت .

دوره های آموزش آلمانی شامل دوره های رایگان ارائه شده توسط سازمان های خیریه و همینظو دوره های که مشمول هزینه می باشند که این دوره ها مورد تایید اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان شده اند (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF).



## 2. دوره زبان آلمانی

### 1.2 دوره های آموزش زبان رایگان یا با هزینه کم شهر هایدلبرگ

تقاضای دریافت این مزایا باید در دفتر امور اجتماعی و شهروندان شهر هایدلبرگ (Amt für Soziales und Senioren) درخواست شود. هدف کسانی هستند که اجازه شرکت در دوره ادغام اداره فدرال برای پناهندگان را ندارند.

#### هزینه دوره های زبان چقدر است؟

دوره زبان اول برای شرکت کنندگان رایگان است. اداره امور اجتماعی شهرداری و سالمندان بخشی از آن را پرداخت می کنند. بقیه را می توان با کارت شناسایی هایدلبرگ پرداخت کرد. تمام افرادی که مزایای پناه جویی را دریافت می کنند نیز مجوز هایدلبرگ دریافت می کنند.

هزینه دوره پیشرفته 32 یورو است. بقیه هزینه با یک کوپن آموزشی از کمک های مالی از شهر هایدلبرگ پرداخت می شود.

#### شهر هایدلبرگ چه پشتیبانی زبانی ارائه می دهد؟

هرکسی که به هایدلبرگ می آید و در اینجا درخواست پناهندگی می دهد، می تواند با حمایت شهر در یک دوره زبان در مرکز آموزش بزرگسالان شرکت کند. این دوره چهار هفته طول می کشد و شامل 100 ساعت درسی میشود. شرکت کنندگان مهم ترین مکالمات برای برقراری ارتباط در زندگی روزمره را یاد می گیرند. شهر هایدلبرگ هزینه دوره را پرداخت می کند. پس از آن (Stadt Heidelberg) شرکت کنندگان می توانند در دوره های پیشرفته به یادگیری ادامه دهند. دوره پیشرفته نیز در مجموعاً شامل 100 ساعت آموزشی میشود.

#### چه کسانی می توانند دوره زبانی را بگذرانند که شهر

#### هایدلبرگ هزینه آن را پرداخت می کند؟

- افرادی که در محل اقامت موقت شهر هایدلبرگ هستند،  
- کسانی که در سن مدرسه نیستند، حداکثر ۱۵ ماه است که در آلمان زندگی کرده اند  
- و کسانی که طبق قانون پناهجویان (Asylbewerberleistungsgesetz) مستحق دریافت مزایای را دارند.



#### اطلاعات بیشتر

Stadt Heidelberg

Amt für Soziales und Senioren

Bergheimer Straße 155, 69115 Heidelberg

Frau Kobs (خانم کبس , تلفن): +49 6221 37392-58

Herr Fröhlich (آقای فرولیش , تلفن): +49 6221 37260-58

sozialamt@heidelberg.de

**Café Talk (کافه تاک)**

Evangelische Kirche in Heidelberg (پیشنهاد همکاری)  
 Initiative Weststadt sagt JA (کلیسای انجیلی در هایدلبرگ)  
 Diakonisches Werk der Evangelischen Kirche  
 (اشتات بله گروه کاری پناهندگی هایدلبرگ ابتکار وست)  
 Asylarbeitskreis Heidelberg e. V.  
 (و کار دیاکونی کلیسای انجیلی در هایدلبرگ).

**تماس:****Café Talk (کافه تاک)**

تلفن +49 176 52085027 ویا 159 04867912 49+  
 info@café-talk.com  
 Vangerowstraße 5, 69115 Heidelberg

**Caritasverband Heidelberg e. V.****(انجمن کاریتاس هایدلبرگ)**

دوره های زبان که توسط داوطلبان برای زنان با سابقه پناهندگی برگزار می شود

**تماس و محل دوره:****Caritasverband Heidelberg e. V.****(انجمن کاریتاس هایدلبرگ)**

تلفن +49 6221 7278191  
 fluechtlingssozialdienst@caritas-heidelberg.de  
 Flüchtlingsunterkunft Hardtstraße 10/1  
 69124 Heidelberg

**Caritasverband Heidelberg e. V. & Diakonisches Werk der Evangelischen Kirche Heidelberg****(انجمن کاریتاس هایدلبرگ و امور دیاکونال)****(کلیسای انجیلی هایدلبرگ)**

دوره های زبان توسط داوطلبان برای ساکنان مرکز ورود ایالت بادن-وورتمبرگ برای پناهندگان در پاتریک - هنری-ویلیج Patrick-Henry-Village (PHV)

## 2.2 دوره های رایگان آلمانی و آمادگی آزمون از انجمن ها و موسسات خیریه



اطلاعات بیشتر از طریق تماس با افراد مسوول دریافت کنید .

دوره های آموزش زبان زیر تایید شده نیستند

**Asylarbeitskreis Heidelberg e. V.****(کار گروه پناهندگی هایدلبرگ)**

داوطلبان از مهاجران در یادگیری زبان آلمانی از طریق دوره های زبان، پشتیبانی زبان فردی (1:1) و کمک به آماده سازی امتحان حمایت می کنند.

**شماره تماس :****Frau Sommer (خانم سومر):**

تلفن +49 6221 182797  
 asylarbeitskreis-heidelberg@t-online.de  
 Plöck 101, 69117 Heidelberg

**محل کلاس:****اقامتگاه پناهندگان**

Henkel-Teroson-Straße 14 – 16  
 69123 Heidelberg  
 هتل متروپل سابق  
 Alte Eppelheimer Straße 80  
 69115 Heidelberg

**WeltHaus – kleiner Meetingraum**

Willy-Brandt-Platz 5  
 69115 Heidelberg

شماره تماس و محل دوره:

**Frau Oedel (خانم اودل)**

frauen.initiative@gmx.de

دوشنبه ها 11.30 تا 12.00

(غیر از تعطیلات تابستان)

Emmertsgrundpassage 31, 69126 Heidelberg

**Internat. Frauen- und Familienzentrum Heidelberg e. V.**  
(مرکز بین المللی زنان و خانواده هایدلبرگ)

شماره تماس و محل دوره:

**Frau Lindner (خانم لیندر)**

+ تلفن 49 6221 182334

deutschkurs@ifz-heidelberg.de

Theaterstraße 16, 69117 Heidelberg

**Interkulturelles Frauencafé, TES e. V.**  
**Stadtteilmanagement Emmertsgrund**  
(کافه زنان بین فرهنگی مدیریت شهر Emmertsgrund)  
دوره های رایگان آلمانی برای بانوان

شماره تماس و محل دوره:

**Frau Bertolo (خانم برتو)**

+ تلفن 49 6221 1394016

stadtteilmanagement@emmertsgrund.de

Emmertsgrundpassage 11b, 69126 Heidelberg

**Rotary-Club Heidelberg – Alte Brücke und Volkshoch-**  
**schule Heidelberg (VHS) Projekt „Deutsch-Paten**  
**باشگاه روتاری هایدلبرگ - پل قدیمی و مرکز آموزش بزرگسالان**  
**(«Deutsch-Paten» پروژه، (VHS) هایدلبرگ)**  
حمایت از زبان آموزان آلمانی از طریق مشاوره داوطلبانه

تماس:

**Frau Reichenbach (خانم رایشن باخ)**

Volkshochschule Heidelberg

+49 6221 911960 تلفن

reichenbach@vhs-hd.de

تماس و محل دوره:

**Herr Theisen, Frau Straub****(آقای تاپسن و خانم اشراپ)**

+تلفن 49 6221 7395869

phvehrenamt@caritasdiakoniehhd.de

مرکز مشاوره اجتماعی و مشاوره پرونده  
Ankunftszenrum Heidelberg  
North Gettysburg Avenue 4517  
69124 Heidelberg**Evangelische Gemeinde Bonhoeffer**  
(مرکز خیریه کلیسای پروتستان بنهفر)دو دوره زبانی برای زنان در گروه های کوچک، در یکی از آنها امکان  
مراقبت از کودکان وجود دارد.

تماس:

**Dr. Bindseil (خانم)**

+تلفن 49 6221 712248

christiane.bindseil@kbz.ekiba.de

Evangelische Bonhoeffer-Gemeinde

Oppelner Straße 2, 69124 Heidelberg

**Diakonisches Werk der Evangelischen Kirche Heidelberg**  
(کار دیاکونی از کلیسای انجیلی در هایدلبرگ)حامیان ادغام داوطلبانه از مهاجران در یادگیری آلمانی از طریق  
پشتیبانی زبان فردی حمایت می کنندشبکه مترجمین زبان هایدلبرگ خدمات زبان را به صورت ترجمه  
شفاهی داوطلبانه طی مکالمات رسمی یا مشاوره ارائه می دهد.

شماره تماس و محل دوره:

**Frau Arnold (خانم آرنولد)**

+تلفن 49 6221 53750

integrationsbegleiter@dwhd.de

Karl-Ludwig-Straße 6, 69117 Heidelberg

**Frauen-Forum Emmertsgrund**  
(Emmertsgrund انجمن زنان)

دوره های رایگان آلمانی برای بانوان و دختران

شما حق شرکت در یک دوره ادغام به صورت داوطلبانه را دارید و یا موظف به شرکت اجباری از طرف مرکز کار (Jobcenter)، آژانس کاریابی یا موسسه قانون مزایای پناهجویان (Agentur für Arbeit) هستید. (Asylbewerberleistungsgesetz)

### هزینه شرکت در دوره ادغام چقدر است؟

هر ساعت دوره 2.29 یورو هزینه دارد. آزمون های نهایی رایگان است. هرکسی که مزایایی مانند درآمد پایه (Bürgergeld)، کمک های اجتماعی (Sozialhilfe)، مزایای مسکن (Wohngeld) یا مزایا تحت قانون مزایای پناهجویان (Asylbewerberleistungsgesetz) دریافت می کند، می تواند درخواست بازپرداخت را ارائه دهد. پس می توانید بخشی از هزینه های سفر را نیز دریافت کنید. اگر دوره را گذرانده اید و مجبور به پرداخت هزینه آن شده اید، اگر دوره را با موفقیت طی دو سال به پایان برسانید، می توانید نیمی از پول را پس بگیرید. برای بازپرداخت باید درتقاضا بدهید. مهاجران آلمانی نیازی به پرداخت هزینه دوره ندارند.

### آیا در دوره های ادغام مراقبت از کودکان وجود دارد؟

آموزشگاه زبان به افراد علاقه مند در مورد گزینه های مراقبت از کودک به شما مشاوره می دهد و در صورت لزوم، آنها را به دوره ادغام والدین همراه با مراقبت از کودک ارجاع می دهد. صفحه 16 را نیز ببینید.



## 3.2 دوره های تایید شده توسط اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان. (BAMF)

### 1.3.2 دوره های ادغام

### دوره ادغام اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان چیست؟

دوره ادغام (Integrationskurs) عمومی اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان شامل 700 ساعت می باشد. این شامل یک دوره زبان 600 ساعته است که به موضوعات مهم زندگی روزمره می پردازد و یک دوره جهت گیری 100 ساعته که سیستم حقوقی، تاریخ و فرهنگ آلمان را توضیح می دهد. همچنین دوره های آموزشی ویژه ای برای گروه های خاص وجود دارد. چنین دوره های ویژه ای عبارتند از دوره سواد آموزی، دوره ادغام جوانان، دوره فشرده برای زبان آموزان سریع، دوره ادغام برای زنان یا والدین یا زبان دوم آموزان و همچنین دوره هایی برای افراد معلول.

### هدف از دوره ادغام اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان چیست؟

با دوره ادغام، شرکت کنندگان باید بتوانند پس از دوره در سطح زبان B1 صحبت کنند و آزمون «زندگی در آلمان» (Leben in Deutschland) را پشت سر بگذارند. کسانی که در این «آزمون ها موفق شوند، گواهی دوره ادغام» دریافت می کنند. این گواهی به (Zertifikat Integrationskurs) افراد دارای سابقه مهاجرت کمک می کند، به عنوان مثال، هنگام درخواست برای اجازه اقامت، تابعیت و ادغام در بازار کار.

### چه کسانی می توانند در دوره ادغام ارائه شده توسط اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان شرکت کنند؟

- مهاجران آلمانی جنگ جهانی دوم،
- مهاجران تازه وارد با مجوز اقامت،
- افرادی از کشورهای دیگر که مدت طولانی تری در آلمان زندگی می کنند، - افراد دارای تابعیت اتحادیه اروپا، - پناهجویان با چشم انداز خوب آینده، - افراد دارای مجوز اقامت تحمل شده.

## چگونه می توانید در دوره ادغام اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان شرکت کنید

دریافت گواهی مشارکت از اداره مهاجرت، مرکز کار، آژانس کاریابی و ... (مشارکت اجباری)

یا

درخواست مجوز برای شرکت در دوره ادغام در اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (مشارکت داوطلبانه\*)



با گواهی واجد شرایط بودن یا تعهد، علاقه مندان تمام اطلاعات مربوط به آزمون تعیین سطح ومحل آزمون را دریافت می کنند. برای شرکت در دوره ادغام باید در این آزمون شرکت کنید.



پس شرکت کنندگان متوجه خواهند شد که در کدام دوره می توانند شرکت کنند. این دوره با مهارت های زبانی شما مطابقت دارد.



شرکت کنندگان دوره را با مرکزی شروع می کنند که به آن ها اختصاص داده شده است یا از قبل مجاز به انتخاب آن ها بوده اند. شما می توانید یک نمای کلی از تمام ارائه دهندگان دوره ادغام در هایدلبرگ را در این بروشور بیابید.



شرکت کنندگان در دوره ادغام عمومی یا دوره ویژه شرکت می کنند و آزمون های نهایی را پشت سر می گذارند.



مدرک دوره ادغام دارای مزایای قانونی است. به عنوان مثال، پیش نیاز مجوز سکونت دائم است و تابعیت را تسهیل می کند.



### اطلاعات بیشتر

-همهانگ کننده منطقه ای  
Frau Saka (خانم ساکا)  
Referat 52 B, AS Karlsruhe  
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Pfizer Straße 1, 76139 Karlsruhe  
تلفن +49 911 94380269  
nuray.saka@bamf.bund.de

یا در تمام ارائه دهندگان دوره های ادغام در هایدلبرگ در  
[www.bamf.de/integrationskurs\\*](http://www.bamf.de/integrationskurs*)

\*درخواست باید به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان، دفتر منطقه ای کارلسروهه ارسال شود. به آدرس:  
Ref. 610, Pfizerstraße 1, Gebäude F, 76139 Karlsruhe  
ارائه دهندگان دوره ادغام محلی به شما در تنظیم درخواست کمک می کنند

Er trinkt Tee. (trinken)  
Ich trinke Kaffee.  
Du trinkst auch Kaffee.  
Ihr trinkt Cola.  
Sie trinken Orangensaft.  
Apfelsaft.

(kommen)  
Ich komme aus Gambia.  
Du kommst aus Deutschland.  
Wir kommen aus Heidelberg.

Kader  
Nabil  
Jacine  
Annette

Ich bin eine Frau.  
Du bist ein Mann.  
Wir sind Menschen.  
Männer und Frauen und Kinder sind Menschen.  
Alle Menschen sind gleich.  
= equal  
Ich komme gleich = soon come.

سُتُورَة مدُون عليها جُمْل تدریبيّة من دورة لغة ألمانیه.





## 2.3.2 دوره های ادغام والدین

### دوره ادغام والدین چیست؟

یک دوره ادغام والدین (Elternintegrationskurs) به گونه ای طراحی شده است که والدین را قادر می سازد در یک دوره ادغام شرکت کنند در حالی که کودکان ۰ تا ۵ ساله آنها توسط مهدکودک حرفه ای در محل نگهداری می شوند.

این دوره شامل یک دوره زبان با 900 و یک دوره توجیهی با 100 واحد آموزشی است که توسط والدین در مدت زمان طولانی تری به عنوان پیشنهاد پاره وقت شرکت می کنند. محتوای دوره زبان به موقعیت های روزمره در خانواده ها و بعداً سیستم آموزشی آلمان می پردازد. به این ترتیب والدین یاد می گیرند که چگونه می توانند به بهترین شکل ممکن از فرزندان خود حمایت کنند.

این دوره آموزشی بر قوانین، ارزش ها، سیاست و تاریخ آلمان متمرکز است. مرکز آموزش بزرگسالان هایدلبرگ (VHS Heidelberg) یک دوره آموزشی مربوطه را با همکاری و با حمایت مالی اداره فرصت های برابر شهر هایدلبرگ (Amt für Chancengleichheit der Stadt Heidelberg) ارائه می دهد.

### هدف از دوره ادغام والدین چیست؟

دوره ادغام والدین با آزمون زبان با آزمون آلمانی برای مهاجران (Deutsch-Test für Zuwanderer, DTZ) و آزمون برای دوره آموزشی «زندگی در آلمان» (Leben in Deutschland, LiD) به پایان می رسد. شرکت کنندگان پس از رسیدن به سطح زبان B1 و با موفقیت در آزمون جهت یابی، گواهی دوره ادغام را دریافت می کنند.

دوره را گذرانده اید و مجبور به پرداخت هزینه آن شده اید، اگر دوره را با موفقیت طی دو سال به پایان برسانید، می توانید نیمی از پول را پس بگیرید. برای این هم باید درخواست بدهید. مهاجران آلمانی نیازی به پرداخت هزینه دوره ندارند. مراقبت از کودکان برای همه شرکت کنندگان رایگان است.

### چه کسانی می توانند در دوره ادغام والدین شرکت کنند

- مهاجران مهاجران آلمانی با فرزندان
- مهاجران جدید با مجوز اقامت با کودکان
- افرادی از کشورهای دیگر که مدت طولانی تری با کودکان در آلمان زندگی می کنند
- افراد دارای تابعیت اتحادیه اروپا و دارای فرزندان پناهجویانی که چشم انداز خوبی برای اقامت با کودکان دارند.

### هزینه شرکت در دوره ادغام والدین و مراقبت از کودکان همراه با آن چقدر است؟

هزینه هر ساعت آموزش 2.29 یورو است. تست های نهایی رایگان است. هرکسی که مزایایی مانند درآمد پایه (Bürgergeld)، کمک های اجتماعی (Sozialhilfe)، مزایای مسکن (Wohngeld) یا مزایا تحت قانون مزایای پناهجویان (Asylbewerberleistungsgesetz) دریافت می کند، می تواند درخواست بازپرداخت را ارائه دهد. سپس می توانید بخشی از هزینه های سفر را نیز دریافت کنید. اگر



#### اطلاعات بیشتر

Volkshochschule Heidelberg e. V.  
Bergheimer Straße 76  
69115 Heidelberg  
Frau Reichenbach (خانم رایشن باخ)  
تلفن +49 6221 911960  
reichenbach@vhs-hd.de



### چه کسانی می توانند در دوره زبان آلمانی مرتبط با شغل اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان شرکت کنند؟

#### شرط اول:

- شرکت کنندگان به یکی از گروه های زیر تعلق دارند:
- مهاجران از جمله پناهندگانی که در مرحله شناسایی هستند و شرایط خوبی برای اقامت دارند.
- افراد تحمل شده (دولدونگ) طبق بند ۲ بند ۳ بند ۶۰ الف قانون اقامت (Aufenthaltsgesetz).
- افراد دارای تابعیت اتحادیه اروپا،
- آلمانی هایی که سابقه مهاجرت دارند

### 3.3.2 دوره های زبان آلمانی مرتبط با شغل

#### ارتقای زبان آلمانی مرتبط با شغل اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان چیست و هدف آن چیست؟

پشتیبانی زبان آلمانی مرتبط با شغل مستقیماً بر پایه دوره های (Berufsbezogene Deutschkurse) ادغام است. در اینجا شرکت کنندگان آلمانی را برای شغل خود یاد های پایه (400 و های مختلفی وجود دارد: ماژول می گیرند. ماژول هایی با محتوای ای، ماژول 500 واحد آموزشی) با زبان عمومی حرفه ها مخصوصاً برای موضوعی خاص (300 ساعت دوره) و ماژول ای هستند (600 واحد آموزشی). افرادی که در فرآیند تشخیص حرفه دوره زبان همچنین می تواند با معیارهای صلاحیت از آژانس کار ترکیب شود (Bundesagentur für Arbeit) فدرال.





### هزینه شرکت در این دوره چقدر است؟

شرکت در دوره های زبان حرفه ای معمولاً رایگان است. کسانی که در حال حاضر کار می کنند و مزایای اجتماعی بیشتری دریافت نمی کنند باید نیمی از هزینه ها را بپردازند (در حال حاضر ۲,۴۲ یورو در هر ساعت دوره)

### شرط دوم:

شرکت کنندگان به طور همزمان به یکی از گروه های زیر تعلق دارند:

- کسانی که به عنوان جویای کار، بیکار یا به دنبال آموزش و/یا گرفتن مزایای شهروندی (Arbeitslosengeld) یا مزایای بیکاری ثبت نام کرده اند، (SGB II یا SGB III مزایای)
- افراد شاغل،
- افرادی که در فرآیند رسمیت شناساندن حرفه ای هستند و کارآموزان

### شرط سوم

شرایط شرکت کنندگان همچنین باید قبلاً یک دوره ادغام را گذرانده باشند و / یا در سطح آلمانی ب ۱ صحبت کنند، اما برای کار به مهارت های زبانی بیشتری نیاز دارند. آژانس های کاریابی، مرکز کار و در موارد خاص، اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی تصمیم می گیرند که چه کسی در حمایت از زبان آلمانی مرتبط با شغل شرکت کند.

### اطلاعات بیشتر

BAMF, Frau Lang

(اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان، خانم لانگ)

هماهنگ کننده منطقه ای آموزش زبان حرفه ای

Wolframstrasse 62, 70191 Stuttgart

تلفن +49 911 73942-943

BSK.Stuttgart@bamf.bund.de

### آژانس کاریابی

Kaiserstraße 69-71, 69115 Heidelberg

تلفن +49 800 4555500

### Jobcenter Heidelberg

Speyerer Straße 6, 69115 Heidelberg

jobcenter-heidelberg@jobcenter-ge.de

## 4.3.2 ارائه دهنده دوره هایلدبرگ

دوره های زبان  
آلمانی مرتبط با  
شغل

دوره ادغام

دوره ادغام  
والدين



### Internationaler Bund e. V.

Frau Egelhof (خانم اگل هف)  
تلفن +49 6221 3169531  
Sprachkurse.Heidelberg@ib.de  
Belfortstraße 2, 69115 Heidelberg  
(همچنین دوره های ادغام جوانان برای افراد بین ۱۶ تا ۲۶ سال)



### USS GmbH

Frau Weißbach (خانم وایس باخ)  
تلفن +49 6221 9987840  
deutsch@uss.de  
Englerstraße 6, 69126 Heidelberg



### Volkshochschule Heidelberg e. V.

Frau Türschmann-Qataoui (خانم تورشمان-کواتالی)  
تلفن +49 6221 911988  
daf@vhs-hd.de  
Bergheimer Straße 76, 69115 Heidelberg



### GebärdenVerstehen e. Kfr .

(فقط دوره های زبان ناشنوایان)  
Frau Füll (خانم فوول)  
تلفن +49 6221 7287478  
heidelberg@gebaerdenverstehen.de



### Berlitz Deutschland GmbH

Herr Lieder (آقای لیده)  
تلفن +49 6221 164004  
christian.lieder@berlitz.de  
Sofienstraße 7a, 69115 Heidelberg



### BBQ Bildung und Berufliche Qualifizierung gGmbH

Herr Knanbi (آقای کنابی)  
تلفن +49 6221 8907725  
knanbi.marouane@biwe.de  
Eppelheimer Straße 13, 69115 Heidelberg



### F+U Academy of Languages gGmbH

Frau Wagner (خانم واگنر)  
تلفن +49 6221 912034  
tatjana.wagner@fuu.de  
Hauptstraße 1, 69117 Heidelberg



### Heidelberger Dienste gGmbH

Frau Engelsberg (خانم انگلسبرگ)  
تلفن +49 157 71461202  
engelsberg@hdddienste.de  
Hospitalstrasse 5, 69115 Heidelberg



### Heidelberger Pädagogium

Herr Weigel (آقای وایگل)  
تلفن +49 6221 45680  
info@heidelberger-paedagogium.de  
Schröderstraße 22a, 69120 Heidelberg

## ناشر

**Stadt Heidelberg**  
Amt für Chancengleichheit  
Fachbereich Integration - Sprachförderung  
Bergheimer Straße 69  
69115 Heidelberg

sprachfoerderung@heidelberg.de  
www.heidelberg.de

## چیدمان

(شهر هایدلبرگ، ارتباطات برند)  
Stadt Heidelberg, Markenkommunikation

## مترجم

پریناز لهراسبی

Annette Schiffmann: 26, 15, 5 صفحات، صفحه، عکس ها  
Asylarbeitskreis Heidelberg e. V. (خانم آنت شیف مان)  
صفحه 4: (بازاریابی هایدلبرگ سهامی خاص)  
Heidelberg Marketing

Philipp Rothe (خانم فلیپ روته): 13, 7-6 صفحات  
صفحات 16-17, 18-19, 20-21, 22-23: (شوترستوک)  
rido/shutterstock.com

حق چاپ © 2023 شهر هایدلبرگ. تمامی حقوق محفوظ است.  
چاپ (همچنین به صورت عصاره) فقط با مجوز صریح شهر  
هایدلبرگ.

## نسخه

ژوئیه 2023، چاپ سوم



# Amt für Chancengleichheit

Stadt Heidelberg  
Bergheimer Straße 69  
Heidelberg 69115

49+ 6221 15500-58 تلفن  
49+ 6221 49160-58 فاكس  
chancengleichheit  
heidelberg.de@  
www.heidelberg.de

